

Джербинова Л.М.

## О ПОДБОРЕ МАТЕРИАЛА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ГРУППАХ ФАКУЛЬТЕТА ИСКУССТВ

Содержательное расширение наших знаний о какой-либо области науки связано теснейшим образом с расширением и уточнением языка этой науки [2, с.10]. Этому может способствовать и изучение иностранных языков с профессиональной направленностью.

Изучение иностранного языка в неязыковом вузе носит специфичный характер. Если на специальном факультете языкового вуза основная цель учебы – изучение иностранного языка, его теоретических основ и практическое владение им, то на факультете неязыковых вузов иностранный язык является одним из обязательных дисциплин и его изучение носит вспомогательный характер [7, с.24].

Проблема профессиональной направленности на занятиях по иностранному языку в вузах является очень сложной и еще не полностью разработанной. Данной проблемой занимается ряд ученых, как нашей страны, так и зарубежных – Ю.Н. Белокопитов, А.Г. Ковалев, Г.В. Панасенко, А. Понев, Е.А. Уткин, М.В. Вудвок, Д. Френсис, Р. Марр и др. Разные ученые по-разному рассматривают проблему. Так, например, английские консультанты по психологии уравнения М. Вудвок и Д. Френсис утверждают, что специалистам необходимы соответствующие навыки и способность управлять собою, решать проблемы, управлять, быть находчивыми и т.д. [7, с.23]. Все это пригодится будущему специалисту в любой области, а иностранный язык является связующим звеном между специалистами разных стран.

Цель статьи показать ряд методических приемов профессиональной направленности для проведения занятий по немецкому языку в группах факультета искусств.

В соответствии с требованиями структуры вузов. Каждый вуз имеет ряд факультетов. Факультет искусств Крымского инженерно-педагогического университета среди прочих готовит специалистов по изобразительному и декоративно-прикладному искусству, а также по музыкальной педагогике и воспитанию. Иностранный язык студентами этого факультета изучается как обязательный предмет, и обучение ведется с первого по пятый семестр с регулярными занятиями по два часа в неделю. Поэтому проблема профессиональной направленности в процессе обучения иностранным языкам очень актуальна. В этой связи возникает настоятельная необходимость увязывать обучение иностранным языкам с будущей профессией студентов. Поэтому принцип профессиональной направленности обучения является ведущим, который следует учитывать и реализовывать в учебно-воспитательном процессе по иностранному языку [1, с.15].

Рекомендуется, как можно раньше начинать учитывать профессиональную направленность в процессе обучения иностранным языкам и проводить систематически в течение всего курса обучения. В материал фонетической зарядки, например, можно включать профессионально направленные пословицы и поговорки. Так, на занятиях немецкого языка факультета искусств можно предложить пословицы типа *Kunst bringt Gunst* (Искусство находит себе покровителей) [4, с.531], *Унери бар ач кьалмаз* [3, с.25]. *Зенаат инсаннынъ байлыгы* [3, с.24]. *Kein Meister fällt vom Himmel* (Не боги горшки обжигают), *Шегирт олмай, уста олмазсынъ* [5, с.158]. *Ohne Fleiß kein Preis* (Без труда не вынешь рыбку из пруда) [4, с.306] *Иши ёкьнынъ ашы ёкь* [5, с.82]. *Das Werk lobt den Meister* (Дело мастера боится) *Иш бильгенге бутюн дюнъя базардыр* [5, с.81]. *Über den Geschmack läßt sich nicht streiten* [4, с.361]. *Эр кеснинъ озюне ай корюнюр козюне* [5, с.167] и т.д.

Смысл пословиц передан на русском и крымскотатарском языках, т.к. для большинства студентов этого вуза крымскотатарский язык является родным.

Профессиональная направленность в обучении иностранным языкам осуществляется в процессе речевой деятельности: чтении и устной речи. При этом важно, чтобы студенты овладели прежде всего профессиональной лексикой. В целях успешного решения этой проблемы преподавателю необходимо провести отбор соответствующего лексического материала.

Отобранная лексика по специальности должна быть усвоена как для устной, так и для письменной коммуникации.

Отбор наиболее употребительной лексики можно осуществлять по следующим направлениям:

- 1) названия специальностей, по которым ведется подготовка в вузе (например: *der Maler* – 1. художник, живописец, 2. маляр [4, с.532]; *der Künstler* – художник, артист; деятель (работник) искусств [4, с.532]; *der Musiker* – исполнитель [4, с.604]; *der Komponist* – композитор [4, с.508] и др.);
- 2) названия наиболее употребительных инструментов, которыми пользуется представитель данной специальности (например: *das Klavier* – пианино [6, с.563]; *das Akkordion* – аккордеон [6, с.21]; *die Trompete* – труба [6, с.905]; *der Pinsel* – кисть [6, с.294]; *die Staffelei* – мольберт [6, с.374]; *die Palette* – палитра [6, с.534];
- 3) названия материалов (например: *die Farbe* – краска [6, с.318]; *die Pappe* – картон [6, с.288]; *das Stoff* – ткань [6, с.889];
- 4) названия операций (что студенты научились делать): *Klavier spielen*, *malen*, *blasen*.

Знание специальной лексики необходимо для чтения текстов по специальности в оригинале и совершенствовании устной речи. Преподавателю целесообразно самому подбирать тексты, связанные с будущей деятельностью студентов. Это могут быть тексты о музыкантах, композиторах, художниках, архитекторах, тексты о театрах, музеях, выставочных залах и других достопримечательностях.

Тексты рекомендуется подбирать с учетом посильности и доступности. В начале работы они должны быть небольшими по объему, построенными на изученном языковом материале, в них может быть включено

**О ПОДБОРЕ МАТЕРИАЛА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ  
ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ГРУППАХ ФАКУЛЬТЕТА ИСКУССТВ**

но небольшое количество новых лексических единиц. В дальнейшем, когда учащиеся приобретут некоторый опыт в чтении материл можно усложнять.

При подборе материала нужно учитывать не только познавательный характер, но и воспитательную ценность его, а также доступность понимания. Тексты должны содержать в основном знакомый языковой материал, с целью дать новую информацию студентам, расширить их кругозор о выбранной профессии [1, с.62–66].

Приступая к работе, преподаватель может предложить всем студентам группы один и тот же текст, затем разные тексты, но примерно равной степени трудности с учетом индивидуальных способностей студентов. При этом одновременно реализуются принципы профессиональной направленности обучения и дифференцированного индивидуального подхода.

Работа с текстом проводится сначала на уроке под руководством преподавателя, а затем самостоятельно. Дается задание: прочитать текст. Понять и передать его содержание на родном языке (в ограниченное учителем время).

Несколько незнакомых слов с переводом могут быть записаны под текстом, либо студентам предлагается найти это слова в немецко-русском словаре.

Для проверки понимания прочитанного текста используются различные приемы контроля (например, тестовая проверка, передача содержания на родном языке, ответы на вопросы по содержанию прочитанного).

В дальнейшем каждому студенту предлагается отдельный текст и дается определенное время. Нужно прочитать, понять и передать содержание прочитанного на родном языке в письменной форме либо провести тестовую проверку.

Нужной и полезной является самостоятельная работа студентов по чтению текстов по специальности, как на занятиях, так и дома. Она будет готовить их к чтению оригинальной литературы. Развитию умения понимания на слух текста с учетом профессиональной направленности обучения способствуют специально подготовленные или подобранные тексты для аудирования.

Эти тексты (по той же тематике, что и тексты для чтения) должны быть меньше по объему и легче по языку. Желательно, чтобы они были фабульными, законченными по содержанию. Прежде чем предложить текст для восприятия на слух, следует снять трудности (как правило, лексические), выписав новые слова и выражения на доске или спроецировать их с переводом на экране в мультимедийном кабинете, проговорить их со студентами и оставить в изображенном состоянии до окончания работы по данному виду речевой деятельности.

А если занятия проводятся в группе специальности изобразительное и декоративно-прикладное искусство можно ориентировать студентов на то, чтобы они сделали зарисовки по содержанию воспринимаемого на слух текста и пользовались ими при ответах на вопросы и пересказе содержания.

Развитие умений в диалогической речи обычно начинается с распоряжения, просьб, вопросов, включающих профессиональную лексику. Например: Дайте, мне пожалуйста, ноты (кисти, краски, бумагу, аккордеон и т.д.). Принесите мне, пожалуйста, мольберт и т.д.

Затем задание усложняется, и студентам предлагается пообщаться с соседом по парте. Например, студенты специальности изобразительное и декоративно-прикладное искусство беседуют со студентами музыкального воспитания о том, как прошла подготовка к мероприятию, посвященному творчеству великого немецкого поэта И.В. Гете. Что готовили студенты той и другой специальности к нему.

Можно дать задание по теме «Страна изучаемого языка». Представить, что прибыли гости из различных городов Германии. Каждый из них расскажет немного о своем городе. Студенты должны задать вопросы по интересующей их информации.

Один из гостей рассказывает, например, о Дрездене. Он показывает город на карте, рассказывает о его достопримечательностях. А, рассказывая о Дрезденской картинной галерее, показывает слайды или пользуется компьютером и демонстрирует известные всему миру картины на экране мультимедийного кабинета. Затем студенты задают гостю вопросы, чтобы побольше узнать о городе и художниках, чьи картины были предоставлены их вниманию. Такое занятие проводится обычно на завершающем этапе работы над темой.

Эффективным средством для развития устной речи может служить ролевая игра. Темы ролевой игры могут быть различны. Это и беседа экскурсовода выставочного зала с группой экскурсантов, это и интервью известного артиста с поклонниками и многое другое.

В профессионально направленном обучении иностранному языку важное место отводится развитию монологической формы речи. Студенты учатся рассказывать о своей профессии, о будущей работе, о художественной мастерской, театре, школе, где они проходят производственную практику.

Эти высказывания будут мотивированы, обусловлены конкретной ситуацией общения, коммуникативно направлены и, безусловно, будут содействовать активизации познавательной активности студентов, им интересно что-то еще узнать о своей будущей профессии.

Проблемные ситуации, задания являются хорошим анализом для монологических высказываний. Целеобразно создавать проблемные ситуации, заставляющие студентов мыслить, анализировать, сравнивать. Например: Ваш товарищ нуждается в жилье. В общежитии нет мест. Расскажите, чем бы вы могли ему помочь. Или: Ваш друг должен выступить на концерте. У него неожиданно что-то произошло с аккордеоном. Чем вы можете ему помочь?

В профессионально направленном обучении иностранному языку письмо используют весьма ограниченно. Известно, что в группах факультета искусств оно не является целью, а служит лишь средством обу-

чения иностранному языку. Письмо используется для записи профессиональной лексики, ключевых слов и выражений, составления плана или образца сообщения о своей будущей деятельности, о работе в мастерской, на сцене, в спектакле, о подготовке к выставке, к концерту и т.п.

Выводы:

1. Профессиональную направленность в процессе обучения рекомендуется начинать как можно раньше.
2. На занятиях использовать пословицы и поговорки в фонетической зарядке, диалогической и монологической речи и т.п.
3. Преподавателю необходимо провести отбор соответствующего лексического материала.
4. Тексты для чтения должны подбираться с нарастающей усложненностью.
5. Тексты для аудирования должны быть небольшими по объему и легче по языку и желательно фбульными.
6. На занятиях целесообразно использовать ролевые игры.

### Источники и литература

1. Асеева Е.И. Профессиональная направленность при обучении иностранному языку // Иностранные языки в школе. – М., 1978. – С.62–66.
2. Войлошникова В.Э., Бондаренко Е.Д. Работа з науковою термінологією важливий фактор навчання спеціальності // Наукові дослідження теорія та експеримент 2008. Матеріали четвертої міжнародної науково-практичної конференції. Том 7. – Полтава, 2008. – С.10–13.
3. Къырымтатарларнынъ аталар сезлери. Пословицы и поговорки крымских татар. / Сост. Р.И. Музафаров. – Симферополь: Вперед, 2007. – 144 с.
4. Немецко-русский словарь. 80000 слов / Под ред. А.А. Лепинга и Н.П. Страховой. – М.: Сов. Энциклопедия, 1968. – 991 с.
5. Прислів'я и приказки. (Пареміологічний словник кримськотатарської мови). Збирач і составник Шевкет Асанов. – Сімферополь: Кримське навчально-педагогічне державне видавництво, 2002. – 184 с.
6. Русско-немецкий словарь. Около 35000 слов. – М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей. – 1963. – 1040 с.
7. Сікорська Л.О. Проблемно-концептуальні питання підготовки професійних керівників // Розвиток наукових досліджень, 2007. Матеріали третьої міжнародної науково-практичної конференції. – Полтава: «ІнтерГрафіка», 2007. – С22–24.

### Калугина Т.В.

#### ТИПОЛОГИЯ И СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ОБОБЩАЮЩИХ ЕДИНИЦ, ВЫРАЖЕННЫХ ПРОНОМИНАТИВАМИ

Традиционно в синтаксисе в качестве компонентов, осложняющих структуру простого предложения, рассматривают однородные члены предложения и обобщающие слова при них. При этом под обобщающими словами понимается «грамматическая форма для называния ближайшего родового или более широкого понятия, объединяющего видовые или частные понятия, обозначенные соответствующим рядом однородных членов предложения» [1, с.115]. Однако в современных исследованиях от понятия «обобщающее слово» сделан переход к более широкому понятию «обобщающая единица», так как обобщение может выражаться не только словом, но и словосочетанием, и синтаксическими объединениями, представляющими собой «обобщенное название явлений действительности, обозначенных конкретно рядом однородных членов» [2, с. 225].

**Цель** данной статьи – проанализировать семантические особенности обобщающих единиц, выраженных прономинативами, и их влияние на семантико-синтаксическую структуру ряда однородных членов предложения.

Вопрос о характере связи и отношений между обобщающими словами и однородными членами предложения в теории синтаксиса является спорным. Грамматика-80 отношения между обобщающими словами и однородными членами предложения относит к одному из видов пояснительных отношений, «когда общее, названное обобщающим словом, раскрывается путем перечня его конкретных видов» [3, с. 174]. Другая точка зрения представлена в учебнике «Современный русский язык» под редакцией Д.Э. Розенталя, где отношения между однородными членами предложения и обобщающим словом определяются как уточнительные, а однородные члены называются уточняющими подлежащими, сказуемыми, дополнениями, определениями и обстоятельствами.

По поводу пояснения также существуют различные точки зрения: 1) пояснительная связь – разновидность подчинительной связи (А.М. Пешковский, Л.А. Булаховский, М.Г. Шатух и др.); 2) пояснение – особый вид синтаксической связи (Н.С. Поспелов, Ф.Ф. Кузьмин, Ю.Г. Усищева, А.Ф. Прияткина, Л.Г. Хатиашвили и др.); 3) пояснение – «это не особый тип связи, который может быть противопоставлен подчинению и сочинению, - это особое синтаксическое значение, которое появляется в результате переразложения связей в структуре предложения» (Л.Д. Чеснокова) [4, с. 78].

По мнению Л.Г. Хатиашвили, отличие пояснения от подчинения и сочинения лежит в семантической сфере, где «пояснительной связью выражаются особые оттенки пояснения и уточнения, которые не могут